

4-5
წელიდან
JI 4-5 SALI



წელიწადის დროები

საბავშვო ხალხი

DEMÊN SALÊ

Li Baxçê zarokan



შექმნილია „ადრეულ ასაკში სწავლისა
და განვითარების სტანდარტის“ მიხედვით.

Li gorî “Standarta pêşvebirin û hînkirina di emrê biçûk da” hatiye afirandin

ბელინადის დროები DEMÊN SALÊ

საბავშვო ბაღში Li Baxçê zarokan



შექმნილია „ადრეულ ასაკში სწავლისა
და განვითარების სტანდარტის“ მიხედვით.

**Li gorî “Standarta pêşvebirin û hînkirina di emrê biçûk da”
hatiye afirandin**

Funded
by the European Union
and the Council of Europe



დაფინანსებულია
ევროკავშირის და ევროპის
საბჭოს მიერ.

Ji aliyê Yekîtiya Ewropa û
Şêwra Ewropa va hatiye
fînanse kirin.

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Implemented
by the Council of Europe

განხორციელებულია
ევროპის საბჭოს მიერ.

Ji aliyê Şêwra Ewropa
hatiye cî bi cî kirin.

სახელმძღვანელოს ორენოვანი ვერსია შეიქმნა პროექტის – „ეროვნულ უმცირესობათა სამოქალაქო ინტეგრაცია საქართველოში და რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტია“ – ფარგლებში, რომელიც ევროკავშირისა და ევროპის საბჭოს აღმოსავლეთ პარტნიორობის პროგრამული თანამშრომლობის ნაწილია და განკუთვნილია უსასყიდლოდ გავრცელებისათვის სკოლამდელი დაწესებულებებისათვის.

Vêrsyona pirtûka duziman hatiye afirandin di çarçoveya projeya - “Întêgrasyona bajarvanî ya kêmetewan li Gurcistanê û kartiya ewropî ya zimanên kêmanîyan yan yên herêmî”, kîjan jî pareke bernamêya hevkarîyê ya Hevkariya rojhilatî ya Şêwra Ewropayê ye û hatiye danîn bo belav kirina belaş di nav dezgehên berî mektebê

ეს სამუშაო შეესაბამება სასწავლო მასალას, რომელიც თანხვედრაშია რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტიის 8 (1)გ და 7(3) მუხლებთან.

Ev xabat li gorî matêriyalên ku beranberî madeya 8 (1)g û 7 (3) kartiya Ewropî ya zimanên herêmî yan yê kêmanîyane.

წელიწადის დროები საბავშვო ბაღში თინათინ კუხიანიძე

იეზიდურად თარგმნა დიმიტრი პირბარმა
ილუსტრატორი ნათია კვარაცხელია
დიზაინერები: ნათია კვარაცხელია, ია მახათაძე
რედაქტორი ნინო ნეკერიშვილი
ტექნიკური დიზაინერი ლადო ლომსაძე

პირველი გამოცემა, 2017
ყველა უფლება დაცულია.

© ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა, 2017

შპს „ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა“
დავით აღმაშენებლის 150, თბილისი 0112
ტელ.: 291 09 54; 291 11 65

ელფოსტა: info@sulakauri.ge

ISBN 978-9941-23-792-8

PRESCHOOL ACTIVITY - SEASONS

Published by Bakur Sulakauri Publishing, 2017
Tbilisi, Georgia
All rights reserved.
www.sulakauri.ge

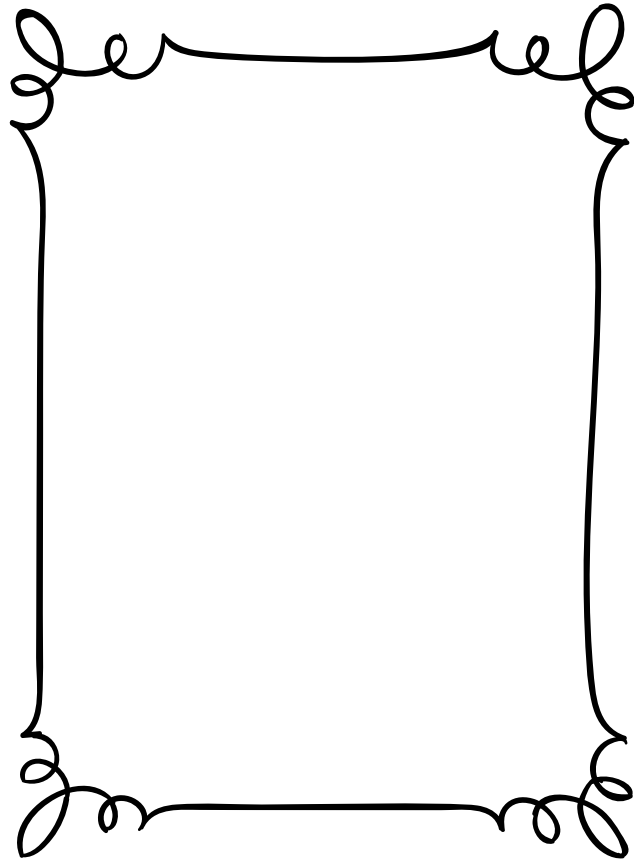
DEMÊN SALÊ LI BAXÇÊ ZAROKAN Tînatîn Kûxîanîdzê

Tercme kirin: Dîmîtrî Pîrbarî
Îlûstrator Natîa Kvaratsxêlîa
Dîzaynêr: Natîa Kvaratsxêlîa, Îya Maxatadzê
Rêdaktor: Nîno Nêkêrîşvîlî
Dîzaynêrê têknîkî Lado Lomsadzê

Çapa yekê, 2017
Hemû maf parastîne.

© Çapxana Bakûr Sûlakaûrî, 2017

RBM “Çapxana Bakûr Sûlakaûrî”
Davît Axmaşênêbêlî 150, Tbilîsî 0112
tel.: 291 09 54; 291 11 65
Posta êlêktronî: info@sulakauri.ge



ჩააკეთი შენი ფოტო

Fotoyê xwe livêderêvake

სახელი ----- Nav

გვარი ----- Paşnav

გააფერხაძე

Reng bike

ზამთარი Zivistan

ზამთარი წლის ყველაზე ცივი დროა. ტყეები მოკლეა და
არცოვანებულა. ბევრი ქვეყანაში თოვლი და ყინვაა.

Zivistan demsala herî sare di salê da. Roj
kurtin û dinya zû tarî dibe. Li gelek welatan
da berfe û pir sare.





მკენარეები ზრდას წყვეტენ და ხეებს ფოთლები სცვივს. ზოგ ცხოველს ხშირი ბუნვი ეზრდება, რომ არ შესცივდეს. სხვა ცხოველები ზამთრის ძილს ეძლევიან.

Meriv germ li xwe dikin û wextê xwe zêde li avayî da derbas dikin.
 Hêşînayî şî nabin û belg ji dara diweşin.
 Pirça hinek heywana stûr dibe, ku ew serma neke.

ალაღიანები თბილად იცვამენ და ღროს უმეტესად შენობაში ატარებენ.

Heywanê din jî dikevin xewa zivistanêye kûr da.

ԵՅՅՈՒՆ

սձոցնեղ Թոմող եղոտոտոմանո:



COT

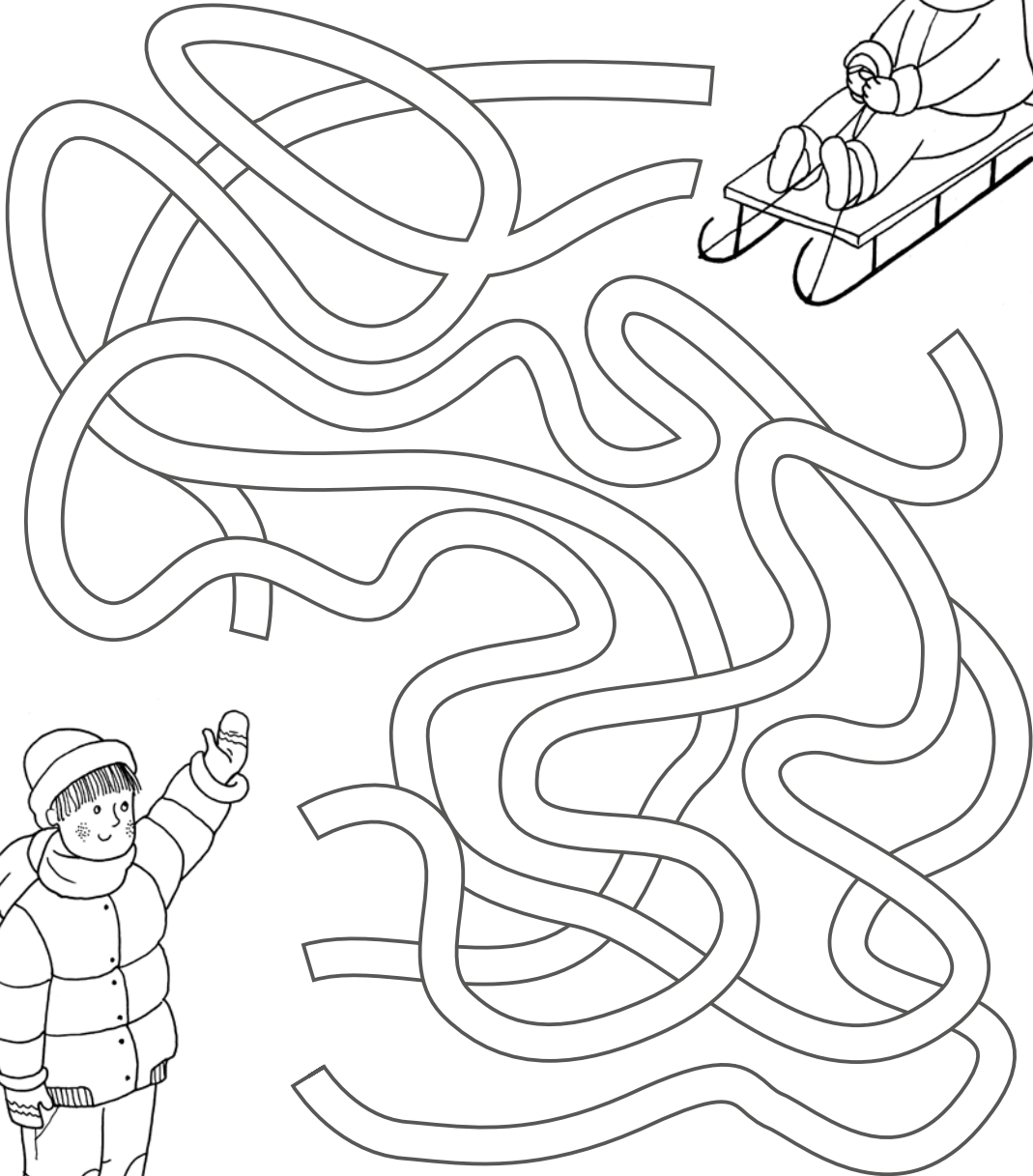
Alî wî kita lepikê bigere:

ՄԱՅՆԱՅԵՆ

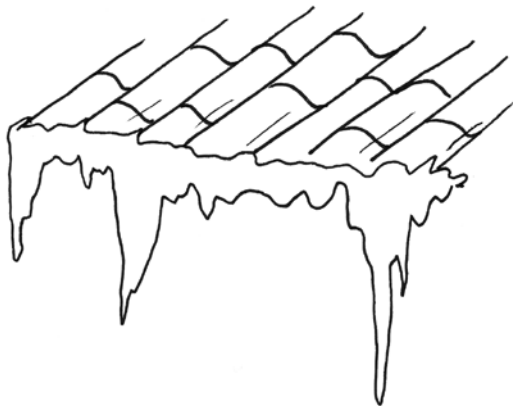
Իրո՞ւմը շնորհիվ մեզ մեղրամեղր ենք? Գապարդյալ ցանկեր:

TÊDERXISTINOK

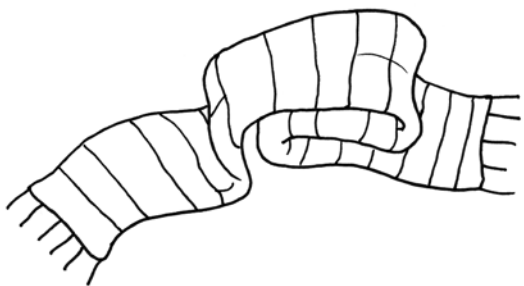
Wê bi kijan rêyî bighîje dostê xwe? Qelemê pêra bikşîne:

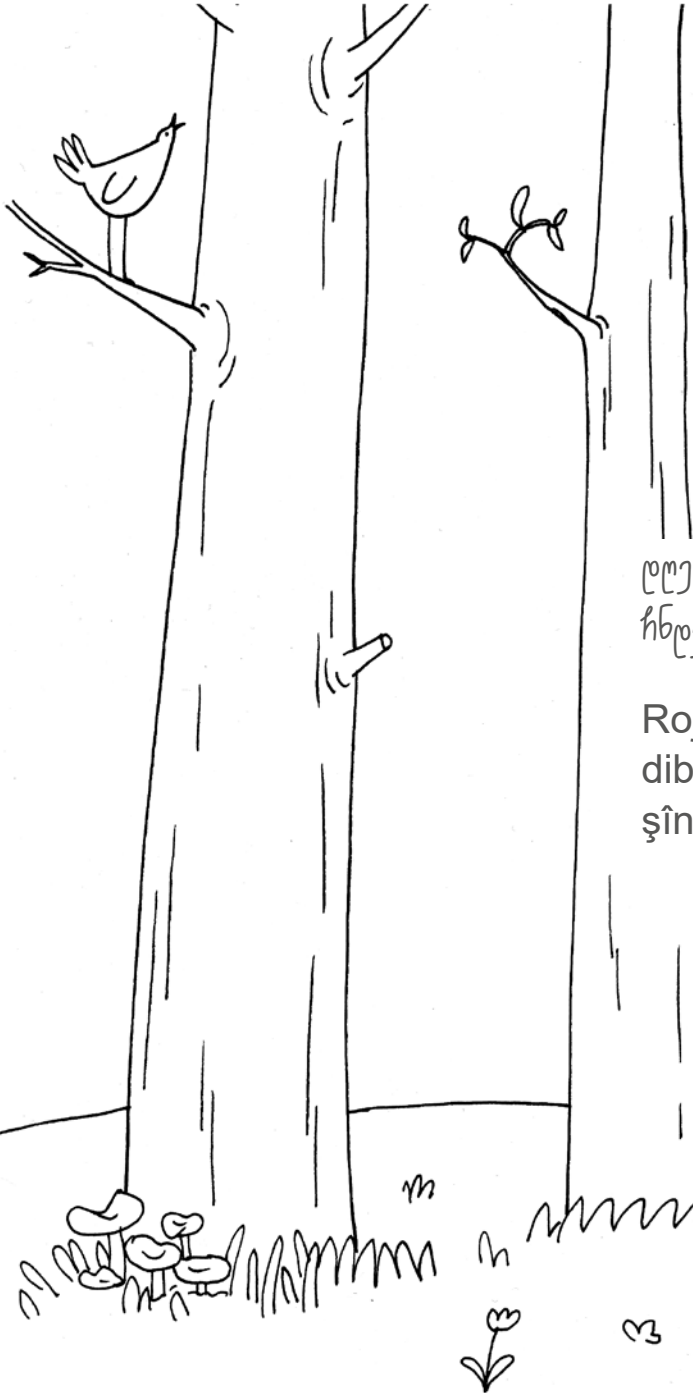


ცარიელ უჯრებში ჩასახე ნივთები, რომლებიც ზამთარს მოვკავონებს:



Li hucra vala da şiklê wan tişt a çêke, yê ku zivistanê tînin bîra te:





კააფერარე

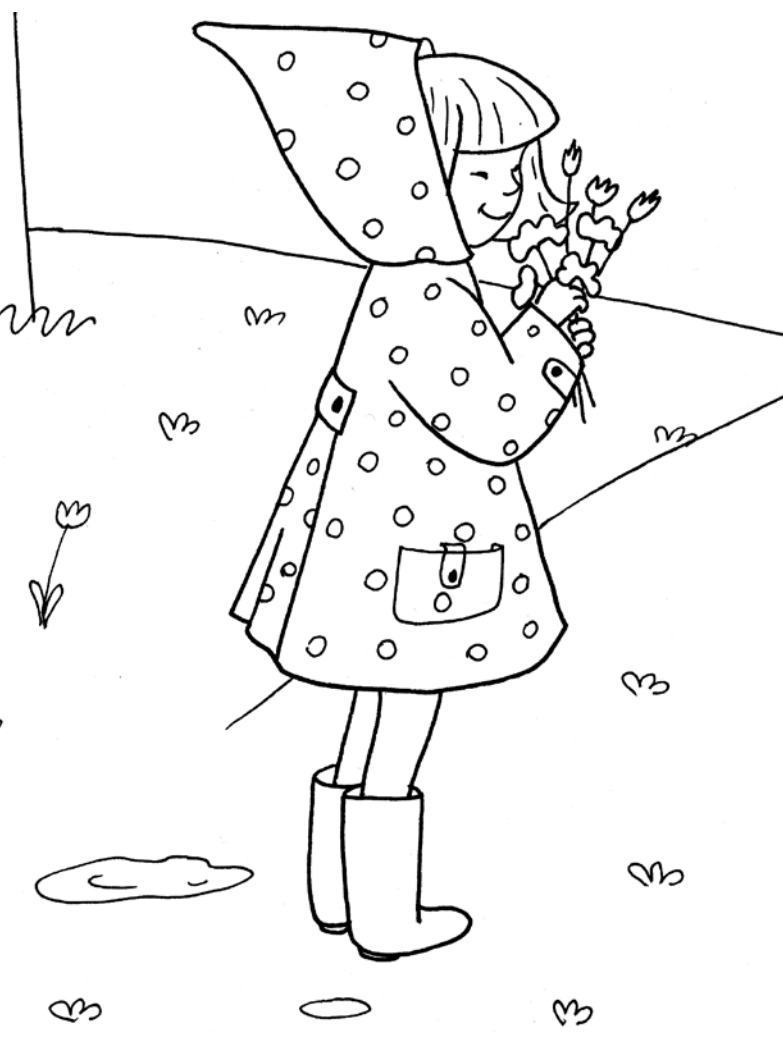
გაზაფხული

Reng bike

BIHAR

ღლე იძაცებს და თანრათან თბება. ხეებზე კვირუცები ჩნდება. მცენარეები კვლავ ზრდას იწყებენ და ყვავიან.

Roj zêde dibe û hêdî hedî dinya germ dibe. Dar bişkok didin. Hêşnayî careke din şîn dibe û kulîlk didin.



ფრინველები თბილი კვავებიდან ბრუნდებიან, ბულებს იშენებენ და აკვირებენ ღებენ.

TEYREDE JI WELATÊ GERM PAŞDA VEDGERIN, HÊLÎNÊ XWE AVA DIKIN Û HÊK DIKIN.

ცხოველები წყვილოებიან და შვილებს აჩენენ.
აღამიანები თბილ ამინდში სულ უფრო
ხანგრძლივად გაჩეთ ყოფნას ამჯობინებენ.

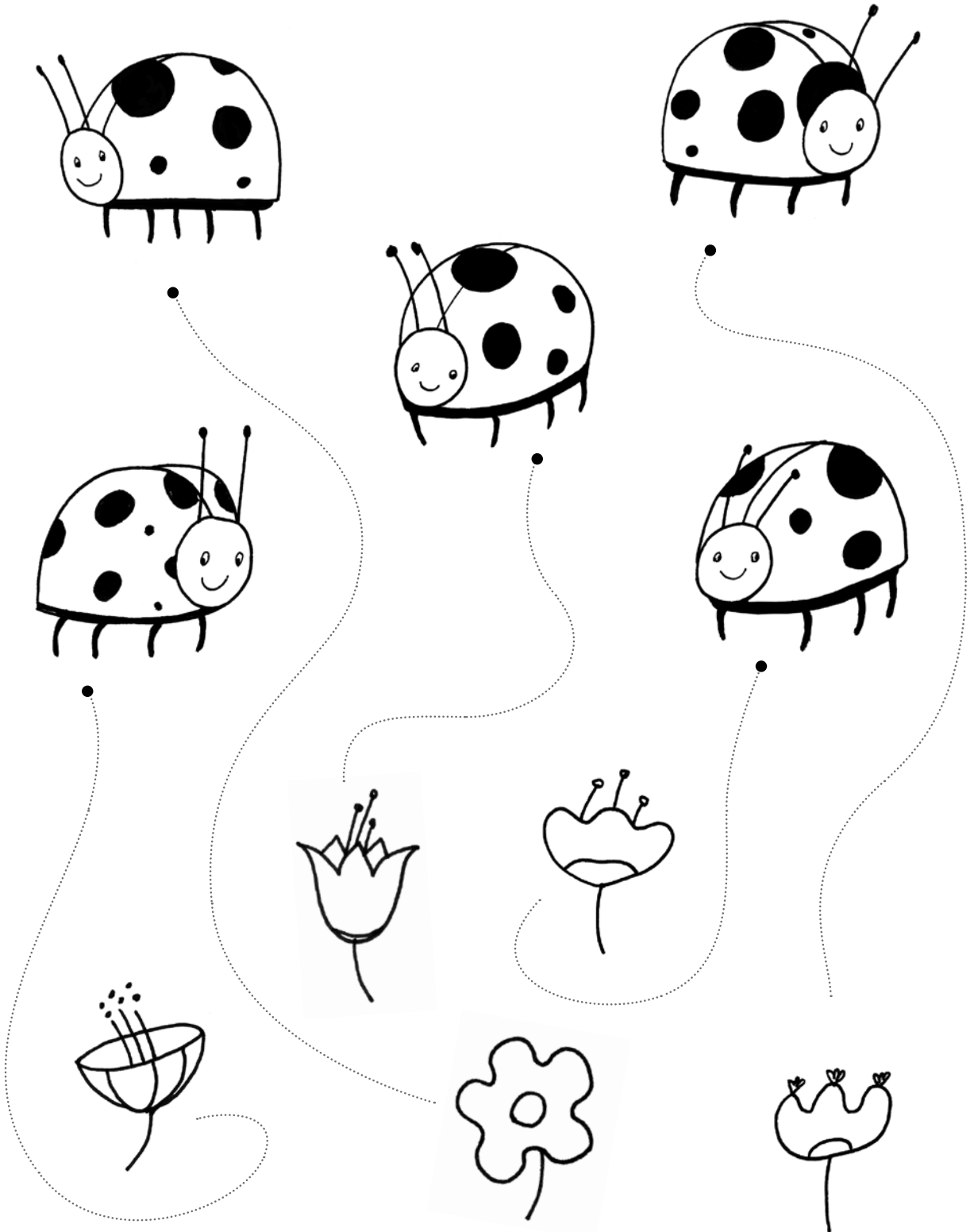


Heywan dibin cot û dizên.
Meriv li rojên hewa germ
hez dikin zêde li derva
bimînin.

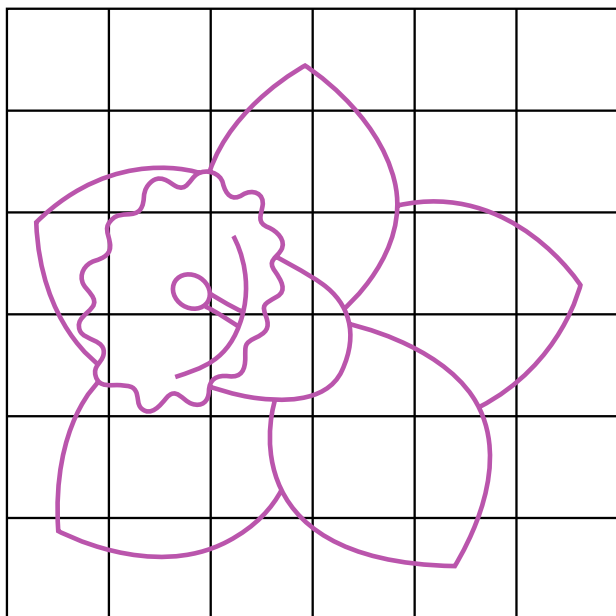


სამგზინე ხოჭოებს თავიანთი ყვავილები:

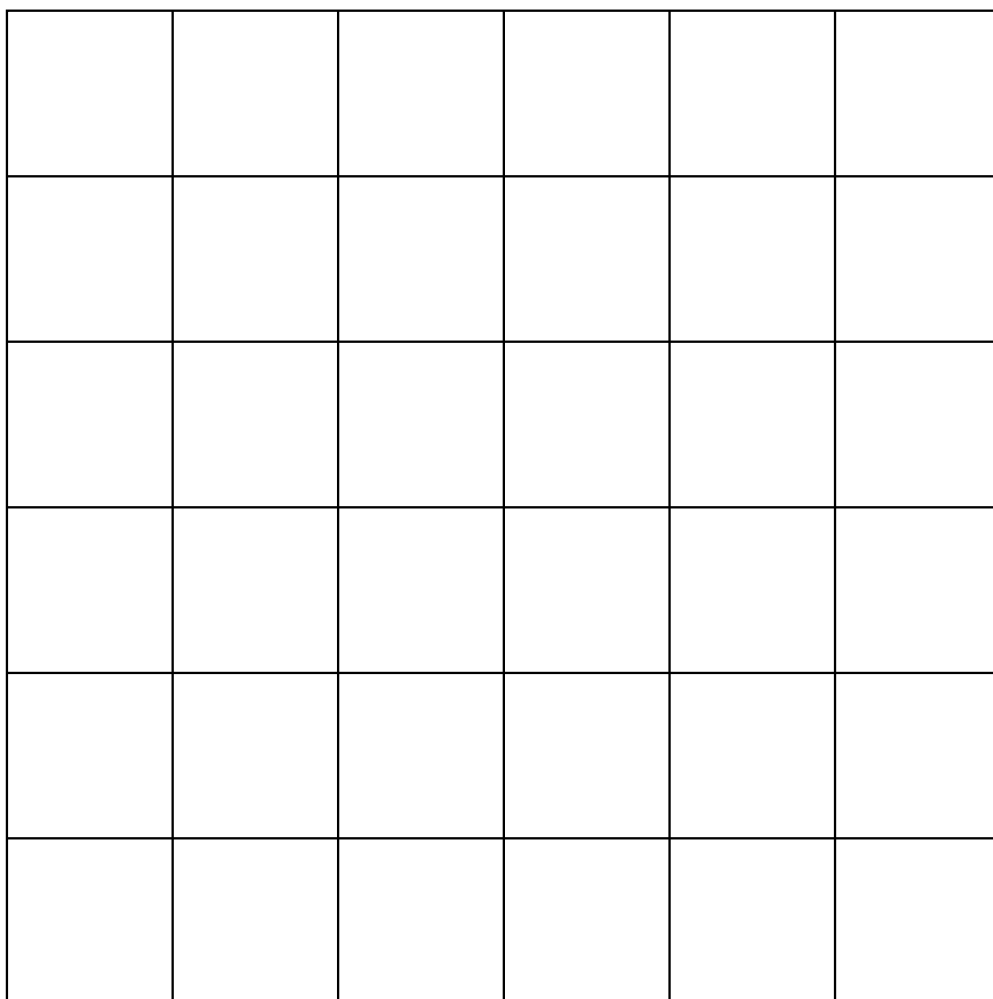
Alîkariya kêzika bike ku kulîlkê xwe bibînin:



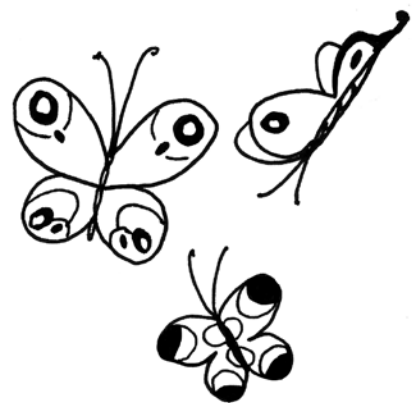
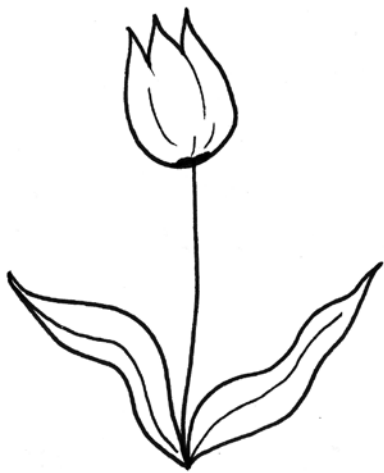
ცარიელ უჯრებში გადახატე ყვავილი:



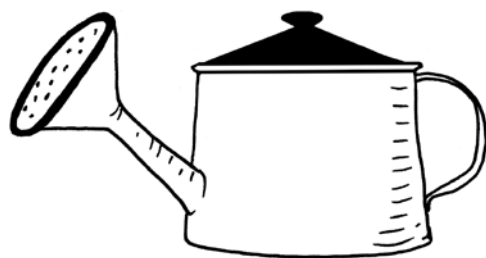
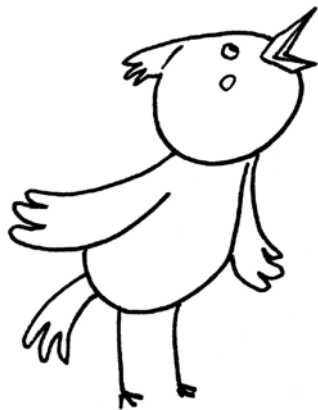
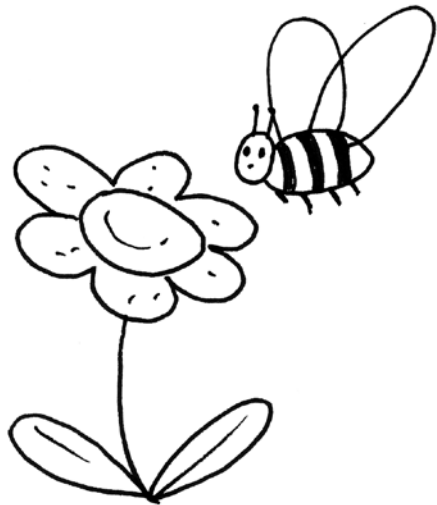
Li hucrê vala
da şiklê kulîlka
bisêwirîne:



ცარიელ უჯრებში ჩახაყე ნივთები, რომლებიც გაზაფხულს მოგაკონებს:



Li hucrê vala da wan şikla bisêwirîne yên ku biharê tînin bîra te:

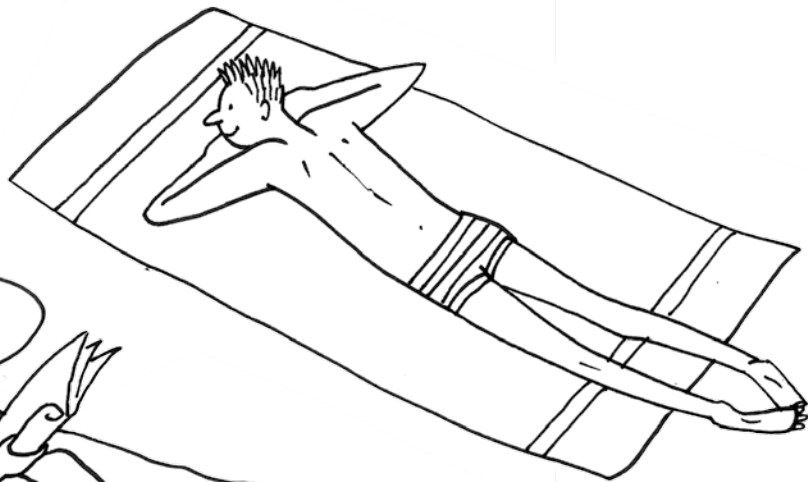


გააფერხაძე

Reng bike

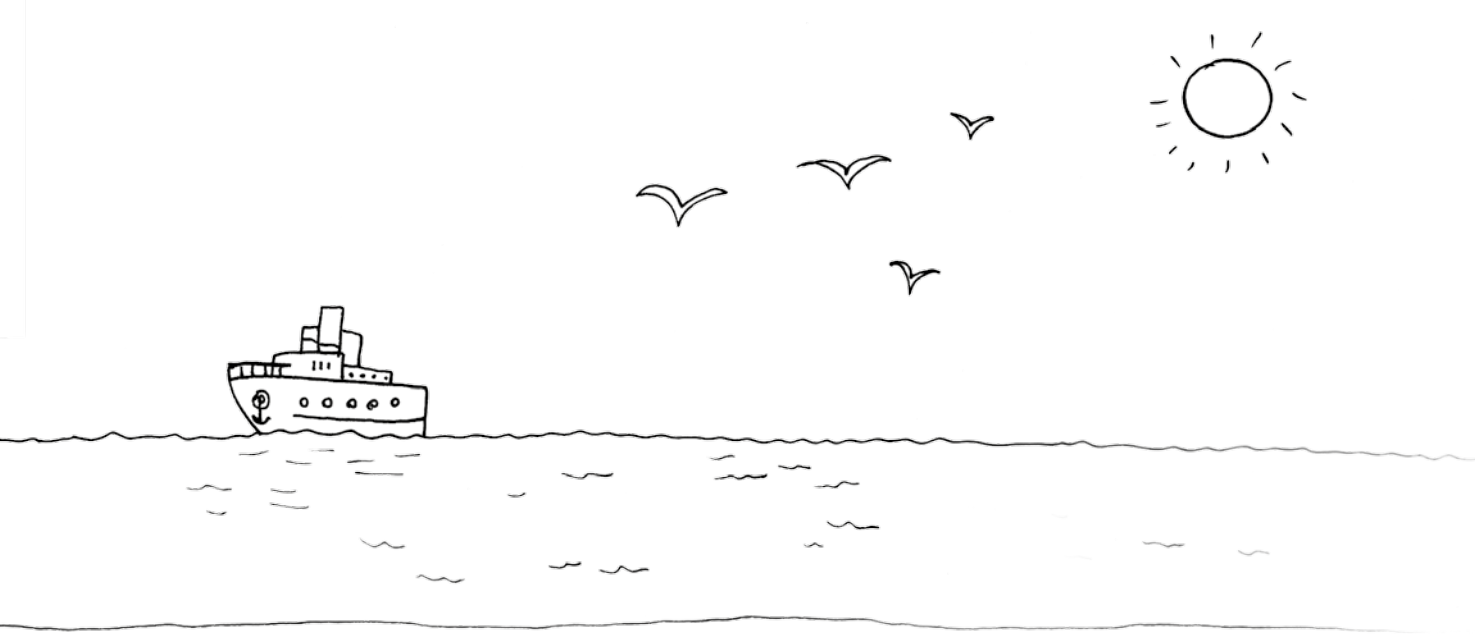
ზაფხული

HAVÎN



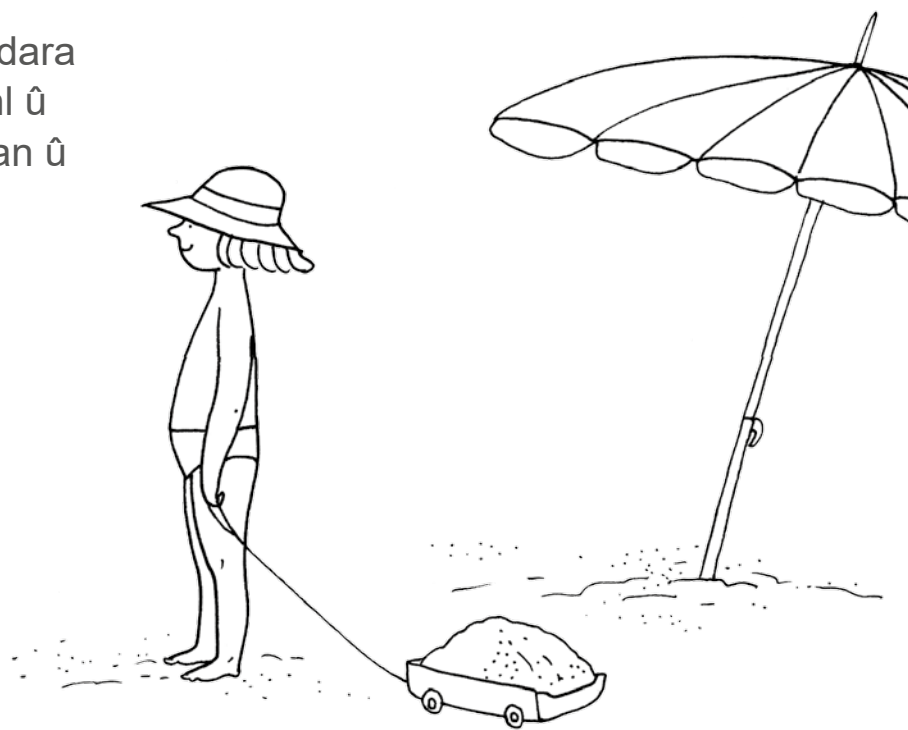
ზაფხული წლის ყველაზე თბილი დროა. ღრეები გრძელთა და გვიანობამდე არ ბნელოება. ყველაფერი კარგად ხარობს.

Havîn demsala herî germe di salê da. Roj dirêjin û heta dereng dinya tarî nabe. Hemû tişt geş dibe.



ყვავილები ყვავის, ხეებზე ხილი მწიფდება, მინდვრად კი –
 მარცვლოელი. ცხოველებსა და ფრინველებს აუარებელი საკვები აქვთ.

Kulîlk geş dibin, êmîşê dara
 dighîjin, lê li deştê - dehl û
 den. Xureka ji bo heywan û
 teyereda têr û tijîye.



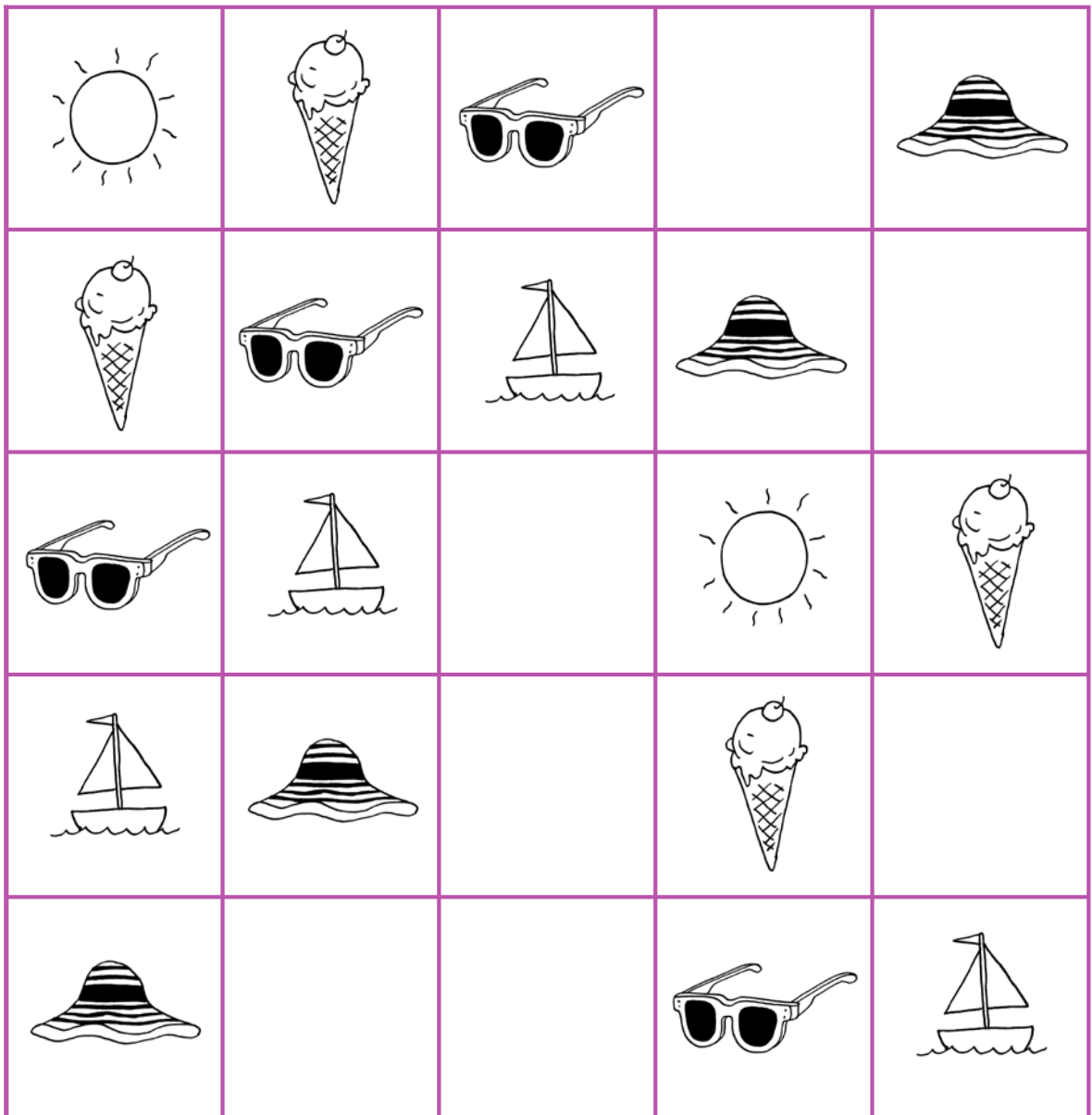
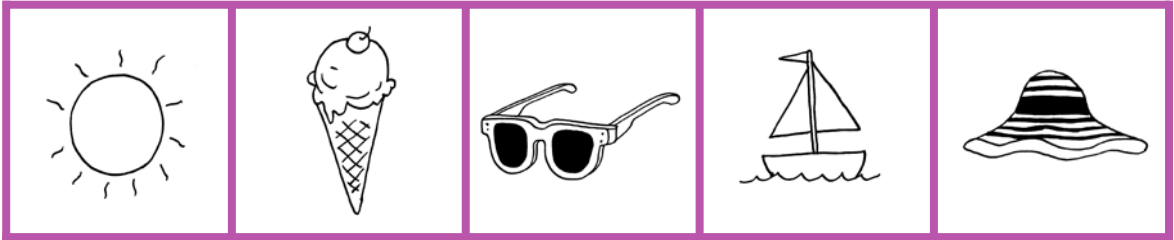
აღამიანები დროის უმეტესს ნაწილს ვარეთ აცარებენ
 და მზის სხივებით ცუბებიან. ბევრი მათგანი
 რასასვენებლად ზღვაზე მიემგზავრება.

Meriv wextê xwe zêde li derva derbas dikin
 û tîrêjê tavê ra şa dibin. Gelek ji wan diçin
 ber devê behrê hesa dibin.



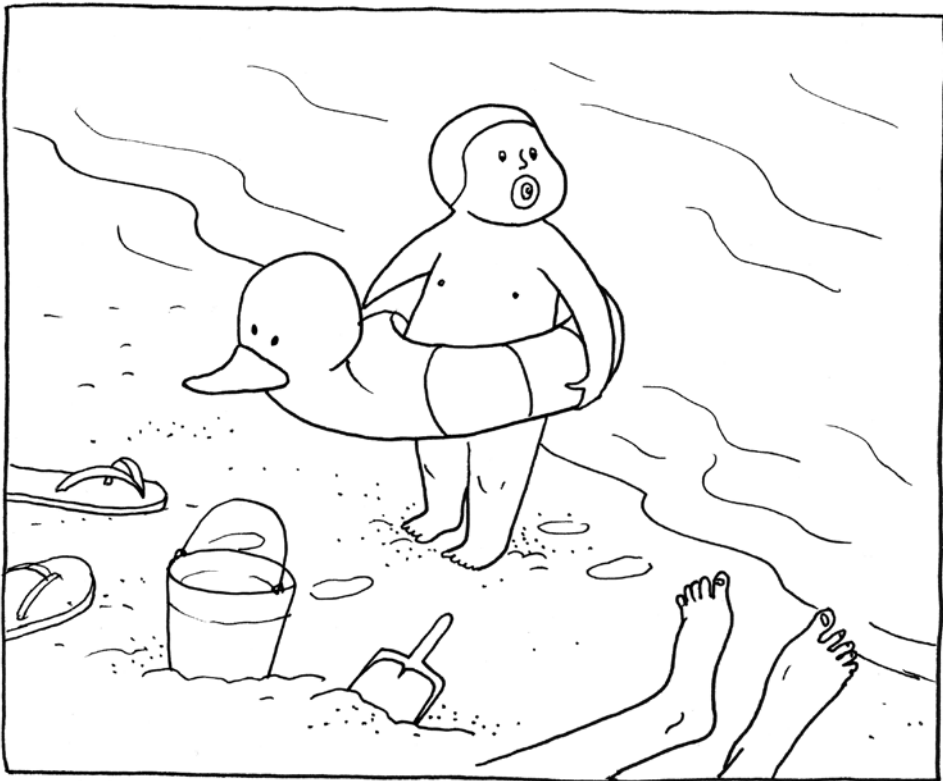
დაავირობი მიძღვენიობას და ცარიელ უჯრებში ჩახატე გამოცოვებული ნახატი:

Bala xwe bikşîne ser çî pey çî tê û li hucrê vala da şiklê têberdayî bisêwirîne:



რომელ ნასაცხეა ზაფხული? გააფურსაძე:

Li ser kîjan şiklî havîne? Reng bike:

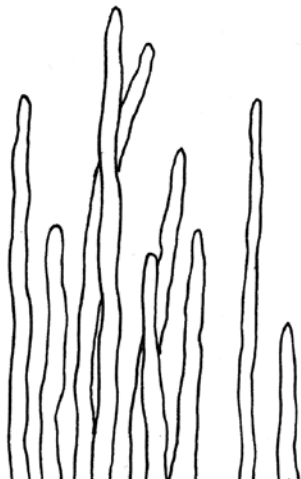
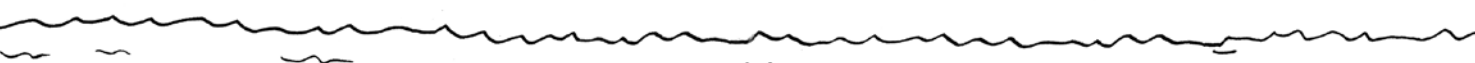


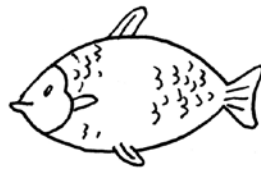
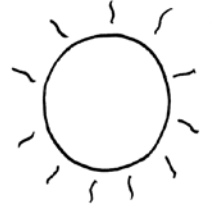
ზღვა

დახატე ძველი თევზი ზღვაში:

BEHR

Şiklê masiya zêde bisêwirîne:







კააფუნარე

Reng bike

შამლობმა

PAYİZ

ღრეები თანრათან მოკლრება და სულ უფრო ცვივა.
მკენარეები აღარ ყვავიან, ფოთოლები კი ნელო-ნელა ცვივა.
ხეებსა და ბუჩქებსე უხვარაა ხილი და კენკრა.

Roj hêdî hêdî kê m dibe û hewa sar dibe.
Kulîlk êdî geş nabin, hêdî hêdî belg jî diweşin.
Li ser dara û qêrata tijî ber û êmîşe.



ბევრი ცხოველი ზამთრისთვის საჩიხს იძიანებს.
 ასევე იქცევიან სოფლად ადამიანები. ზოგი
 ფრინველი თბილ ქვეყნებში მიფრინავს.

Gelek hewan xurekê û zexîrê ji
 xwe ra hazir dikin. Merivên gundî
 jî wisa dikin.
 Hinek teyrede hene ku difirin
 welatên germ.

ყანაბიდან მოსავალი
 აღებულა, მინა მოხეულია.

Zevî hatine dirûnê,
 erd hatiye rakirinê.



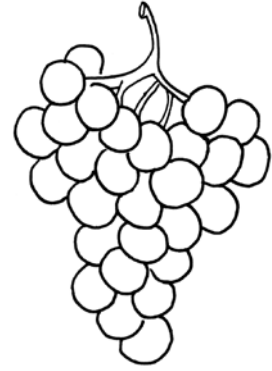
რომელი სასაცხეა შემორგოდა? შემხსნე:

Li ser kîjan şiklî payîze? Li dorê xetê bikşîne:



ცარიელ უჯრებში ჩასაყე ნივთები, რომლებიც შემოღებდას მოგაკონებს:

Li hucrê vala şiklê wan tişta dane, yê n ku payîzê bînin bîra te:

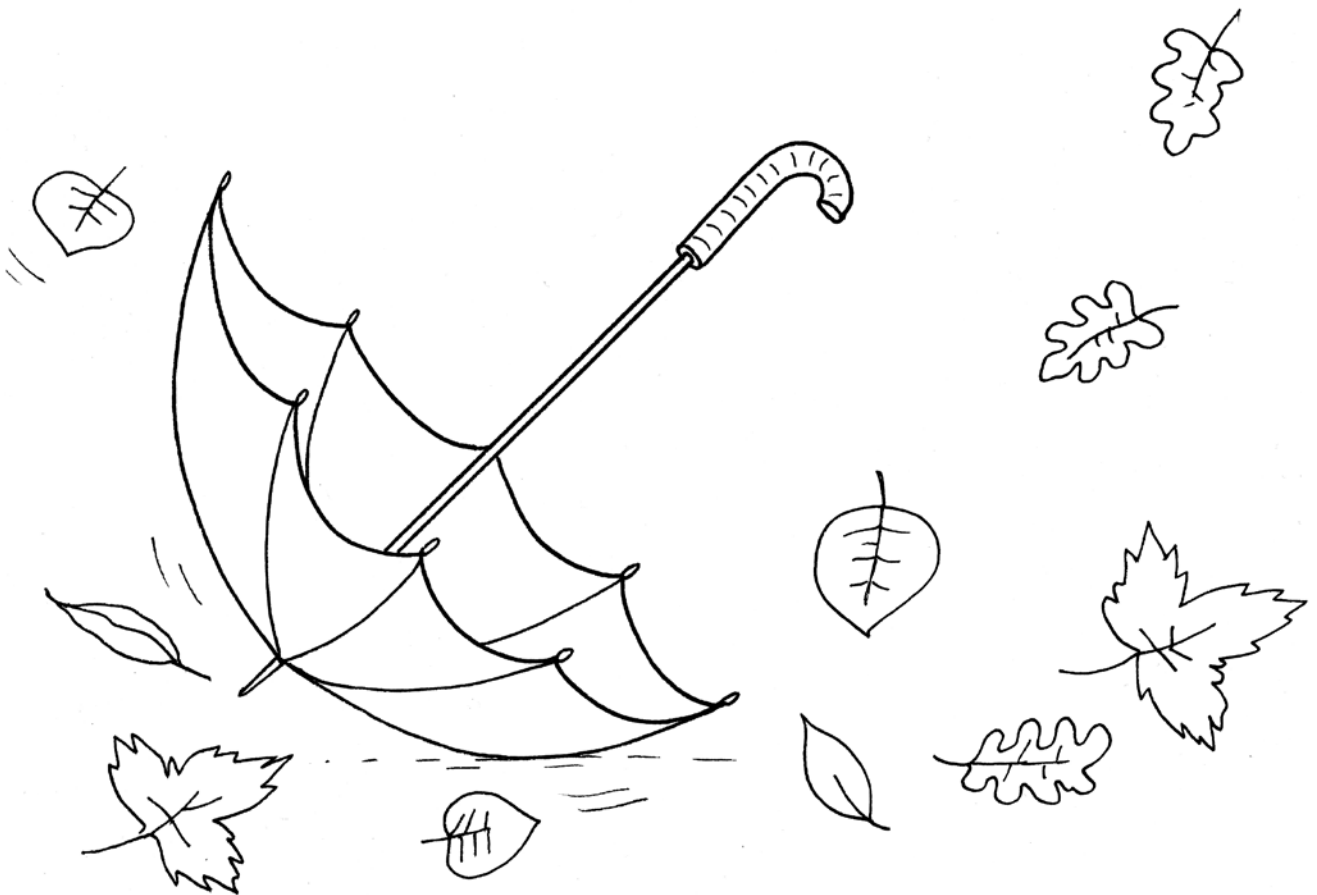


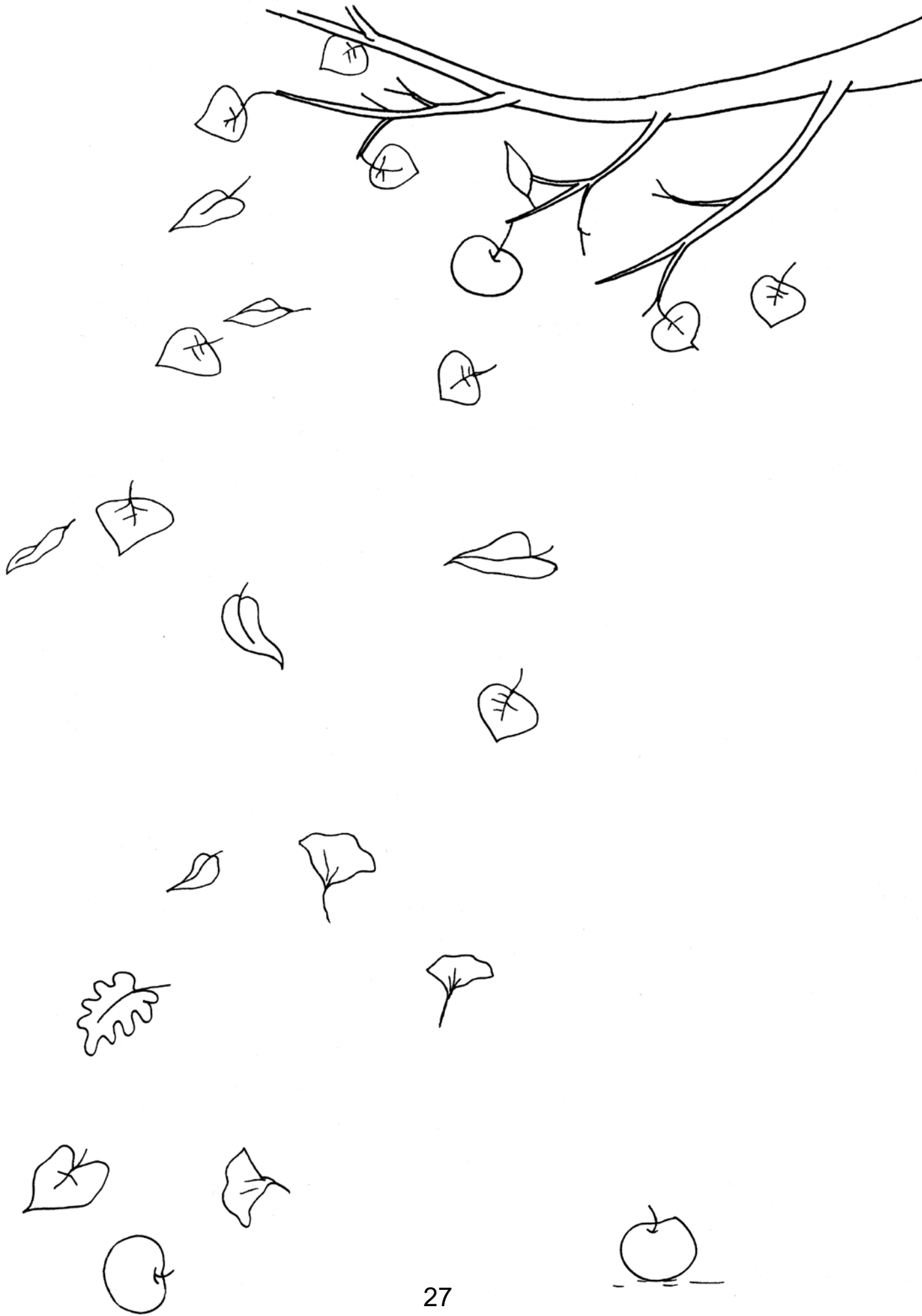
ფოთლები

დახატე შენი ფოთლები:

BELG

ჟიკლê belga zêde ke:





ՈՅՄՅԵ 1 ՄԵՍԼՈՒԴ

Եղունքսուն հոռոյլո ըհոս սԺ Եսեպցեյ?

ՏԱՏԻԵԿԵ ԲԻԲԻՆԵ

Kijan demê salê li ser vî şiklîye?



ՈՅՄՅԵ 2 ՄԵՆԵՄԵՆ

Եղունեայտն հոմեղո ըհոս սժ Եսեայցեյ?



DU ŞAŞYA BIBÎNE

Kîjan demê salê li ser vî şiklîye?

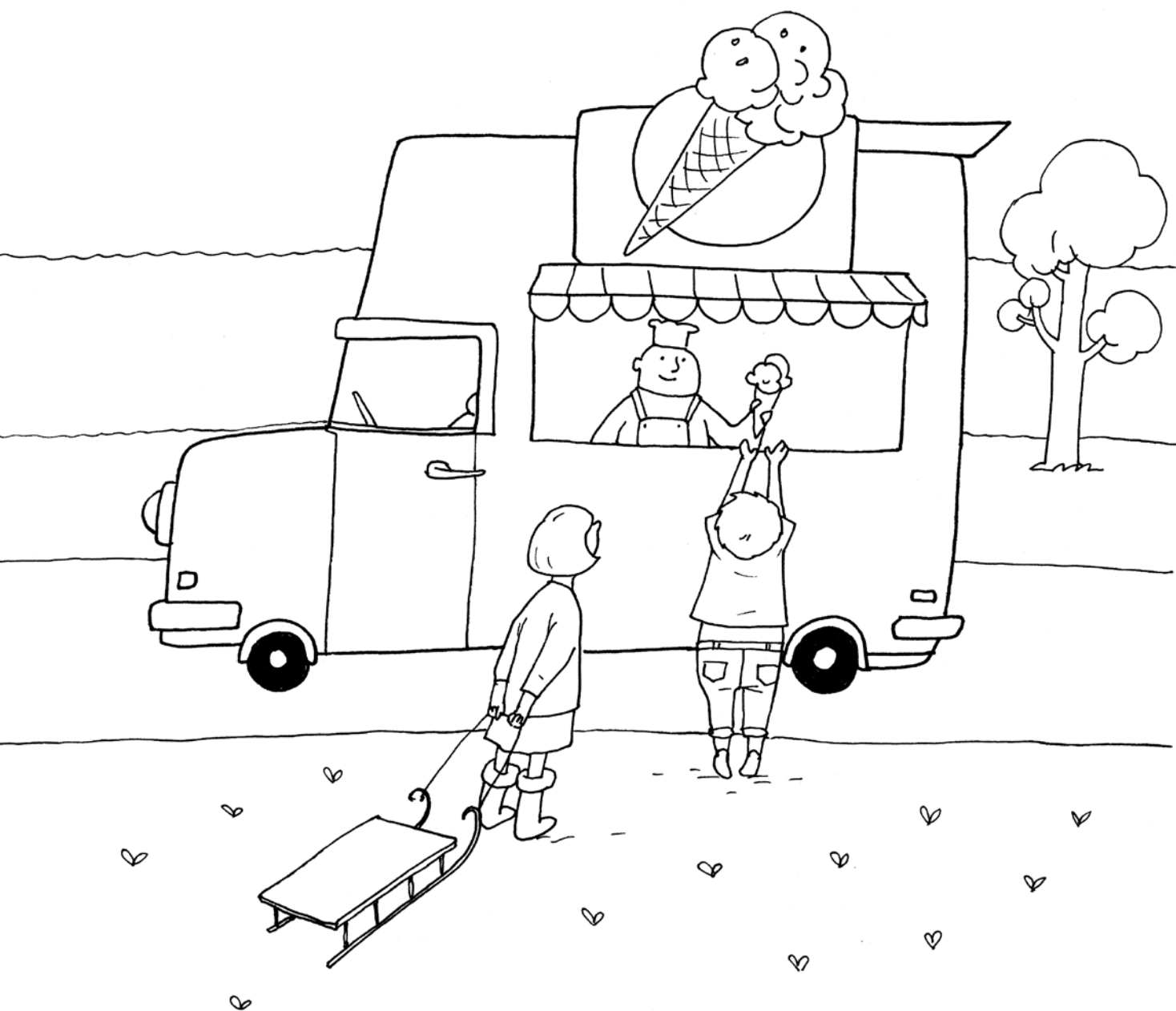


იპოვე 2 შეხვედრა

ნელინარის რომელი ქონა ამ ნახალებზე? იპოვე 2 შეხვედრა:

DU ŞAŞIYA BIBÎNE

Kîjan demê salê li ser vî şiklîye? Du şaşıya bibîne:

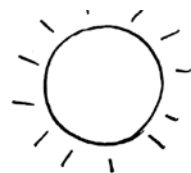


ՈՅՄՅԵ 3 ՊԱՆԸՄԱԿ

Երևոնեարևոն հոռոյլու ըրհոս սմ հսեպցեյ? ՈՅՄԵ 3 ՊՅՆԸՐՈՒՑ:

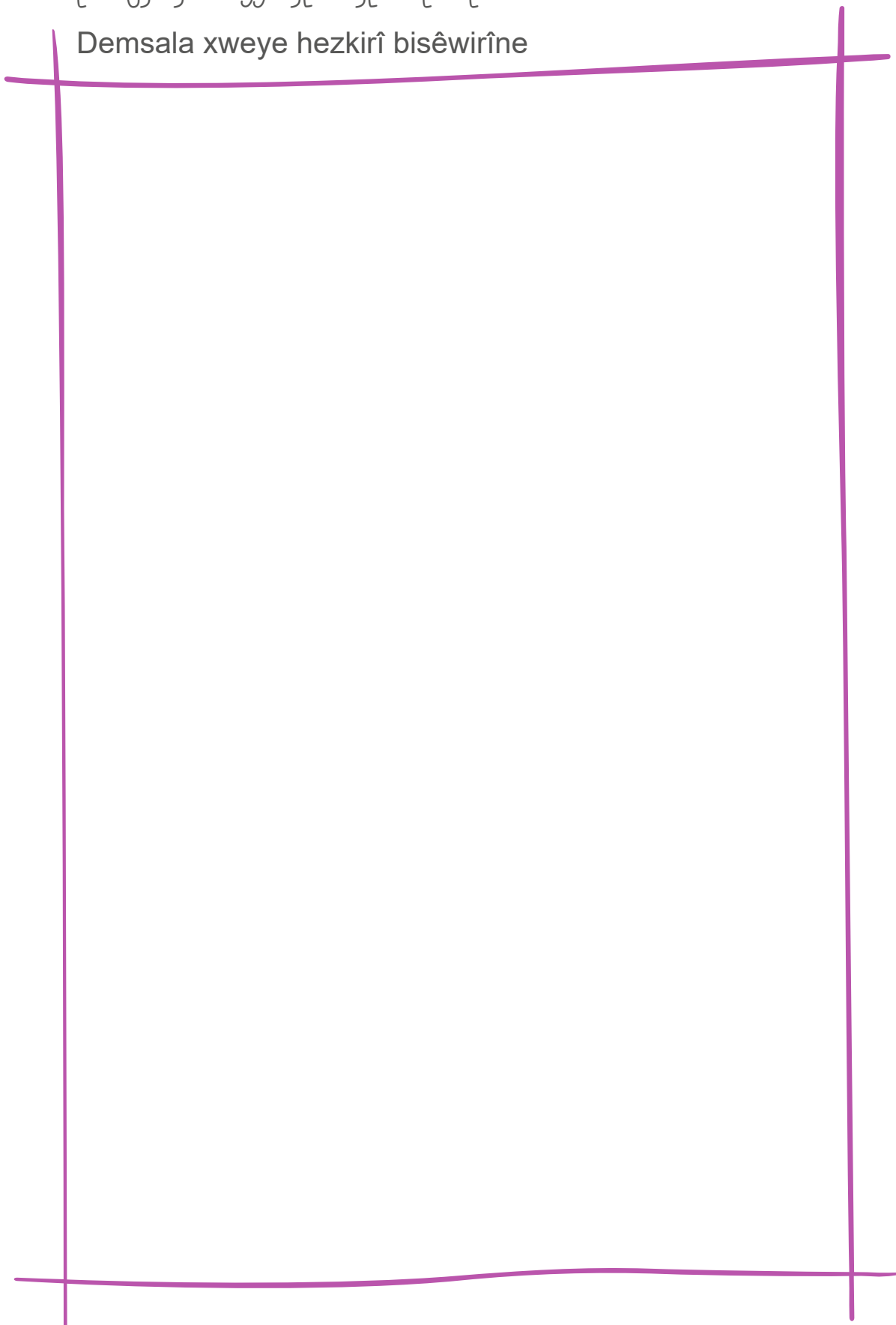
SÊ ŞAŞIYA BIBÎNE

Kîjan demê salê li ser vî şiklîye? Sê şaşıya bibîne:



დახატე შენი საყვარელი წელიწადის დრო:

Demsala xweye hezkirî bisêwirîne



მოვეგებოთ საოლისათვის! Em karê xwe bo mektebê bikin

ადრეულ ასაკში ბავშვის სწავლების ხელშეწყობა მომავალში მის პიროვნებად ჩამოყალიბებისა და ინტელექტუალური, ფიზიკური, სოციალური და ემოციური მდგომარეობის ფორმირების აუცილებელი პირობაა.

„ეროვნული სასწავლო გეგმებისა და შეფასების ცენტრისა“ და „საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს“ მიერ „გაეროს ბავშვთა ფონდის“ მხარდაჭერით შემუშავებულია „ადრეულ ასაკში სწავლისა და განვითარების სტანდარტები“, სადაც მოცემულია ინფორმაცია იმის შესახებ, განვითარების რა დონეს უნდა აღწევდეს ბავშვი დაბადებიდან სკოლაში წასვლამდე, რა უნარ-ჩვევებსა და ცოდნას უნდა ფლობდეს იგი. სტანდარტებში ჩამოყალიბებულია ბავშვის განვითარების მაჩვენებლები კონკრეტულ ასაკთან მიმართებაში და მოცემულია სასურველი მოლოდინი და შედეგები, რომელთა მიღწევა შესაძლებელია მშობლების, მეურვეებისა და მასწავლებლების ერთიანი ძალისხმევით.

ნიგნების სერია „საბავშვო ბაღში“ შექმნილია სწორედ „ადრეულ ასაკში სწავლისა და განვითარების სტანდარტების“ მიხედვით. სერიაში თემების მრავალფეროვნება სკოლამდელ ასაკში ზოგადი ცოდნის ამაღლებას ემსახურება, მრავალფეროვანი სავარჯიშოები კი აზროვნებისა და მოტორიკის განვითარებას უწყობს ხელს.

ნიგნების სერია დაეხმარება პედაგოგებსა და მშობლებს, უკეთ გააცნობიერონ ბავშვის განვითარების ინდივიდუალურობა და წარმატებით მოამზადონ სკოლისათვის.

Ji biçûktayê da alfakriya zarokan di warê hînkirinê da şertekî eseyîye bo teşkîlkirina kesayetiya wî û teşkîlbûna halê wîye întêlêktûalî, fîzîkî, sosyalî û hestiyarî di paşerojê da.

“Standarta pêşvebirin û hînkirina di emrê biçûk da” ji aliyê “Navenda planên hînkirinê û nirxandinê ya netewî” û “Wezîreta ronayîdariyê û zanistê” bi piştgirya “UNICEF” hatiye xebitandin, li ku jî agahî hatine danîn derheqa vê yekêda, ka dereca pêşketina zarokan ji dayîkbûnê heta ku ew here mektebê, çi zanebûna wî gerekî hebe. Standartan da îndîkatorên (nîşan) pêşketina zarok hatine teşkîlkirin li himberî emrê konkrêt û encamên lazim, bo gihîştina kîjanjî alîkariya dê û bavan, xweyî û dersdaran lazime.

Sêrya pirtûkan “Li baxçê zarokan” hatiye danîn li gorî “Standarta pêşvebirin û hînkirina di emrê biçûk da”. Di sêryê da pirrengiya babetan xizmetê dike bo bilindkirina zanebûna tomerî di emrê berî mektebê da. Herwisa temrînên pirreng destekê didin bo pêşketina fikirdarî û motorîkê. Sêrya pirtûkan wê alîkariyê bide dersdaran û dê û bavan, ku çêtir nas bikin pêşketina zarokêye îndîvîdûalî û bi necehet hazirîya zarokê bikin bo mektebê.



Funded
by the European Union
and the Council of Europe



COUNCIL OF EUROPE



Implemented
by the Council of Europe